

принимая во внимание, что евразийское пространство, на котором расположены два государства, играет ключевую роль с точки зрения будущего всего человечества, включая обеспечение глобального мира, стабильности и процветания, развитие прав человека, демократии и основных свобод, экономическое развитие и обеспечение безопасности энергетических ресурсов и коридоров их поставок, дальнейшее развитие

диалога и толерантности между цивилизациями, а также наличие возможностей для всестороннего сотрудничества в регионе, выражая уверенность в том, что развитие сотрудничества между тюркоязычными государствами, играющими роль своеобразного моста между Европой и Азией, связанными общими корнями, языком, культурой и историей, послужит на благо братских государств и всего региона, а также поддерживая проводимую в этом направлении работу, считая необходимым углубление экономического сотрудничества двух государств путем создания благоприятных условий для расширения торговли и инвестиций, подчеркивая, что взаимодействие двух государств в энергетической сфере имеет стратегическое значение для обеспечения энергетической безопасности, в целях осуществления совместной и скоординированной деятельности во всех сферах, представляющих взаимный интерес, прежде всего, в политической, экономической, оборонной, культурной, научно-технической, образовательной, экологической, информационной областях и здравоохранении, необходимости вывода существующих отношений на уровень всестороннего стратегического партнерства в рамках общего видения, договорились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны строят свои отношения на основе равенства, взаимного доверия, стратегического партнерства и всестороннего сотрудничества.

Статья 2

Стороны, определяя политическую, экономическую, оборонную, культурную, научную и образовательную сферы в качестве приоритетных областей сотрудничества, развивают консультационные механизмы по всем вопросам взаимодействия, в том числе путем организации регулярных визитов.

Стороны развивают двусторонний политический диалог с целью установления углубленного сотрудничества по актуальным международным вопросам и определения круга общих интересов.

Статья 3

Стороны углубляют существующее сотрудничество на двусторонней, региональной и международной основе в целях укрепления мира, стабильности и безопасности в Евразийском регионе и во всем мире, а также процветания народов региона, оказывают совместную поддержку мирному урегулированию конфликтов.

В случае появления рисков внешней угрозы территориальной целостности Сторон по просьбе одной из Сторон проводятся консультации.

Стороны способствуют укреплению миротворческой роли Организации Объединенных Наций и Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), а также прилагают совместные усилия для повышения эффективности механизмов урегулирования региональных конфликтов.

Статья 4

Стороны расширяют сотрудничество и контакты в рамках международных организаций, участниками которых они одновременно являются.

Стороны в целях дальнейшего усиления роли ОБСЕ и Совещания по взаимодействию и мерам доверия в Азии в вопросах поддержания безопасности, стабильности и сотрудничества на пространстве Евразии, способствуют организации регулярных встреч и выработке общих позиций.

Статья 5

Стороны оказывают друг другу содействие по вопросу присоединения к международным и региональным организациям, обеспечивают взаимную поддержку при выдвижении кандидатур в данных организациях, осуществляют консультации в целях внесения вклада в деятельность этих организаций и определения совместных позиций по вопросам повестки дня.

Статья 6

Стороны осуществляют сотрудничество по дальнейшей интеграции тюркоязычных государств.

Стороны оказывают всю необходимую поддержку для успешного функционирования Совета сотрудничества тюркоязычных государств, а также повышения эффективности деятельности Парламентской Ассамблеи тюркоязычных государств и ТЮРКСОЙ.

Статья 7

В целях развития межконфессионального и межкультурного взаимопонимания, уважения и толерантности, Стороны оказывают всяческую поддержку имеющимся инициативам, прежде всего, инициативам в рамках Альянса цивилизаций и Съезда лидеров мировых и традиционных религий, а также принимают совместные меры для достижения конкретных результатов в региональных и международных организациях.

Статья 8

Стороны укрепляют двустороннее сотрудничество в области совершенствования законодательства и имплементации международных договоров по правам человека.

Статья 9

Стороны сотрудничают на двусторонней, региональной и международной основе по нераспространению оружия массового уничтожения, борьбе с терроризмом, контрабандой, незаконным оборотом наркотиков и торговлей оружием, транснациональной организованной преступностью, в том числе незаконной миграцией и торговлей людьми, представляющими серьезную угрозу миру и международной безопасности.

Статья 10

Стороны прилагают усилия к расширению и углублению взаимного торгово-экономического сотрудничества и, в соответствии со своими национальными законодательствами и условиями международных договоров, участницами которых они являются, создают для этого необходимые благоприятные условия.

Стороны поощряют регулярное проведение торговых, экономических и финансовых форумов в Республике Казахстан и Турецкой Республике.

Статья 11

Стороны осуществляют совместные действия в целях создания проходящих через свои территории новых транспортных коридоров между Европой и Азией, являющихся необходимым условием для развития международной торговли, а также усиливают взаимодействие в области международных автомобильных перевозок.

Статья 12

Стороны сотрудничают в оборонной и военно-технической областях.

Статья 13

Стороны расширяют экономическое сотрудничество в области энергетики.

Стороны осуществляют совместные взаимодействия в вопросах диверсификации энергетических коридоров, участниками которых они являются, и увеличения

взаимных инвестиций в энергетическую сферу. Стороны поощряют передачу технологий в области энергосбережения, экологически чистого топлива и возобновляемых источников энергии.

Статья 14

Стороны развивают сотрудничество в банковской, финансовой и налоговой сферах путем заключения соответствующих соглашений, обмена опытом и информацией между соответствующими органами Сторон.

Статья 15

Стороны взаимодействуют в транспортной, телекоммуникационной и информационной областях, а также в сфере гражданской авиации.

Статья 16

Стороны развивают сотрудничество в области науки и техники, здравоохранения, образования и культуры, экологии, туризма и спорта.

В этих целях Стороны усиливают совместную работу для налаживания взаимодействия на всех уровнях, в том числе между соответствующими органами Сторон.

Статья 17

Стороны расширяют совместную работу на двустороннем и региональном уровнях с целью создания межгосударственных научных учреждений в области экономики, информационных технологий, инноваций, а также образования, включая Тюркскую Академию, деятельность которой будет направлена на исследование истории и культуры тюркоязычных государств, сохранение общего исторического наследия и ознакомление мирового сообщества с культурным наследием тюрков.

Статья 18

Стороны разрабатывают планы мероприятий по развитию сотрудничества в сферах, упомянутых в вышеуказанных статьях, которые будут определены по взаимному согласованию Сторон.

Статья 19

Финансирование мероприятий, осуществляемых в рамках настоящего Договора, осуществляется в соответствии с национальными законодательствами Сторон.

Статья 20

Споры и разногласия, которые могут возникнуть при толковании положений настоящего Договора, Стороны разрешают путем переговоров и консультаций.

Статья 21

Стороны могут вносить изменения и дополнения в настоящий Договор, которые оформляются отдельными протоколами и вступают в силу в соответствии со статьей 22 настоящего Договора.

Статья 22

Настоящий Договор вступает в силу по истечении двух месяцев со дня получения по дипломатическим каналам последнего из письменных уведомлений Сторон о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящий Договор заключается на неопределенный срок.

Совершено в городе Анкара 22 октября 2009 года в двух экземплярах каждый на казахском, турецком и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий при толковании положений настоящего договора, Стороны обращаются к тексту на английском языке.

З А

З А

РЕСПУБЛИКУ КАЗАХСТАН ТУРЕЦКУЮ РЕСПУБЛИКУ

Примечание РЦПИ. Далее следует текст Договора на турецком и английском языках.